

February 24, 1958

Code Message No. 2392 from Ambassador Szymanowski in Stockholm to Ogrodziński

Citation:

"Code Message No. 2392 from Ambassador Szymanowski in Stockholm to Ogrodziński", February 24, 1958, Wilson Center Digital Archive, Polskie dokumenty dyplomatyczne 1958 (Warszawa: Polski Instytut Spraw
Mie

dzynarodowych, 2011), Document #79, pp.184-185. Translated by Jerzy Giebułtowski.
<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/208973>

Summary:

The FRG government requests Polish support in linking the issue of German reunification to the larger conversation about European security. The FRG wishes to remind the Soviet government of its commitment to negotiations on this issue.

Credits:

This document was made possible with support from Carnegie Corporation of New York (CCNY)

Original Language:

Polish

Contents:

Original Scan
Translation - English

79

24 lutego

ewentualnego powstania i umocnienia się wspomnianej organizacji współpracy z krajem, a przede wszystkim zapewnienia sobie przez tę organizację odpowiedniej bazy finansowej, sprawę wydawania pisma będzie można rozważyć ponownie.

3) Rolę Ośrodka Prasowego może na razie spełniać „Agencja Polska”, którą prowadzi już Hrabyk, a której działalność jest dość pożyteczna. Celem rozszerzenia i ulepszenia pracy Agencji należy przeznaczyć miesięczną dotację w wysokości 300 dolarów oraz zapewnić szybkie dostarczenie niektórych dzienników i tygodników wydawanych w kraju.

Biorąc pod uwagę koszty administracji i wydawania biuletynu Agencji Polskiej oraz fakt, że przeciętny dziennikarz Amerykański zarabia od 300 do 500 dolarów miesięcznie – uważamy, iż w/w suma 300 dolarów nie jest wygórowana. (Hrabyk prosił wprawdzie 250 dolarów; mimo pewnej zachęty z mej strony nie zwrócił się jednak o przyznanie mu większych funduszy, choć wspominał, że jest zadłużony).

Dodaję, iż sprawę H. popiera MSW (Sienkiewicz).

/-/ Sobierajski

AMSZ, z. 20, w. 63, t. 793

79

*24 lutego, szyfrogram ambasadora w Sztokholmie:
stanowisko rządu RFN wobec planu Rapackiego*

Ściśle tajne!

BŁYSKAWICA, B. PILNA

Bardzo pilne, doręczyć natychmiast

Szyfrogram Nr 2392

z SZTOKHOLMU, nadany 24.2.58 18.30

OGRODZIŃSKI

Podaję dosłowny przekład z niemieckiego tekstu, który ambasador NRF wręczył dziś po południu. Belfrage. Dokument został wręczony bez jakiegokolwiek komentarza. Zatytułowany jest aidé-memoire.

24 lutego

80

Rząd Niemieckiej Republiki Federalnej oświadcza w związku z aide-memoire przekazanym mu przez Rząd Polski dnia 13 lutego 1958 za pośrednictwem Królewsko-Szwedzkiego MSZ:

Plan Rapackiego przedstawia zdaniem rządu federalnego jedynie jedną z licznych propozycji co do przyszłego systemu bezpieczeństwa europejskiego, na którego temat nie można prowadzić rokowań nie wiążąc go ze sprawą zjednoczenia Niemiec. Te rokowania należą w pierwszym rzędzie do odpowiedzialności Czterech Mocarstw, które jako mocarstwa okupacyjne z roku 1945 wyraźnie uznały swe zobowiązanie w genewskiej dyrektywie szefów rządów z dnia 23 lipca 1955. Niestety Związek Radziecki jako jedyne z tych mocarstw nie przejawia dotychczas chęci (ist nicht willens) wypełnienia podjętego zobowiązania. Na razie przeto rząd federalny nie widzi niestety żadnej lepszej drogi w interesie trwałego bezpieczeństwa w Europie, które nie do pomyślenia jest bez zjednoczenia Niemiec, jak bezustannie (immer wieder) przypominać rządowi Związku Radzieckiego o jego zobowiązaniu, aby zjednoczenie Niemiec w powiązaniu z problemami bezpieczeństwa europejskiego uczynić rychło przedmiotem poważnych rokowań między Czterema Mocarstwami. Rząd federalny powitałby szczególnie, gdyby rząd polski był gotów poprzeć te starania i tym samym wnieść istotny wkład w sprawę pokoju i bezpieczeństwa w Europie. Rząd federalny gotów jest jednak przestudiować starannie polskie memorandum w świetle powyższych wywodów.

/-/ SZYMANOWSKI

AMSZ, ZD 6/77, w. 60, t. 852

80

*24 lutego, szyfrogram chargé d'affaires poselstwa w Wiedniu:
reakcje na memorandum dotyczące planu Rapackiego*

Ściśle tajne!
Błyskawica

Szyfrogram Nr 2401
z Wiednia, nadany 24.2 18.20

Ł o b o d y c z

1. Prasa tutejsza jest bardzo powściągliwa odnośnie naszego memorandum. Podali tylko teksty oficjalne i głosy zachodniej prasy zagranicznej poza

185

79

February 24, code message of the ambassador in Stockholm:
the position of the FRG regarding the Rapacki Plan

□□□□□□□□ Top Secret!
□□□□□□□□ FLASH, V. URGENT
□□□□□□□□ Very urgent, deliver immediately

Code message No 2392
from STOCKHOLM, transmitted Feb. 24, 1958, 18.30 hrs.

OGRODZIŃSKI

I transmit a verbatim translation of a German text which the FRG ambassador handed in this afternoon. Belfrage. The document was handed in without any comment. It is titled aidé-memoire.

The government of the Federal Republic of Germany in connection with the aidé-memoire declares handed to him by Polish Government on February 13, 1958 via the Royal Swedish MoFA:

In the opinion of the federal government the Rapacki Plan is merely one of the many proposals regarding the future system of European security, which cannot be negotiated without linking it with the question of German reunification. Such negotiations are primarily the responsibility of the Four Powers, which, as the occupying powers of 1945, unequivocally recognized their commitments in the Geneva directive of heads of government of July 23, 1955. Unfortunately, the Soviet Union, as one of the powers does not manifest its willingness (ist nicht willens) to fulfill its obligation. Therefore, for the time being, the federal government does not unfortunately see any better way, in the interest of permanent security in Europe, which inconceivable without German reunification, than to repeatedly (immer wieder) remind the Soviet government about its commitment to swiftly connect German reunification with the questions of European security and have them negotiated by the Four Powers. The federal government would particularly welcome it if the Polish government were prepared to support these efforts and thus make an important contribution to peace and security in Europe. However, the federal government is prepared to study carefully the Polish memorandum in the light of the above argument.

□□□□□□□□/-/ SZYMANOWSKI

AMSZ, ZD 6/77, w. 60, t. 852